

**BỘ NÔNG NGHIỆP
VÀ PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN
CƠ QUAN QUẢN LÝ CITES VIỆT NAM**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Hà Nội, ngày 11 tháng 3 năm 2020

Số: **68** /CTVN-HTQT
V/v thông tin về quy định mới
của Trung Quốc

Kính gửi: Tổ chức, cá nhân có hoạt động kinh doanh thương mại
mẫu vật động vật hoang dã với Trung Quốc

Cơ quan quản lý CITES Việt Nam nhận được Thông báo số 2020/018
ngày 05/3/2020 của Ban Thư ký Công ước về buôn bán quốc tế các loài động
vật, thực vật hoang dã nguy cấp (CITES), thông tin về quy định mới của Trung
Quốc liên quan đến buôn bán động thực vật hoang dã, cụ thể:

Ngày 24/02/2020, Trung Quốc thông qua quyết định dừng tiêu thụ thực
phẩm từ động vật hoang dã để bảo vệ cuộc sống và sức khỏe của người dân.
Quyết định có hiệu lực áp dụng ngay lập tức, nêu rõ các hành vi bị cấm đã được
quy định tại các văn bản pháp luật liên quan, đồng thời bổ sung 02 nội dung:

- Cấm việc sử dụng tất cả các loài động vật hoang dã trên cạn, bao gồm cả
các loài có giá trị về sinh thái, khoa học và xã hội, và cả từ các cơ sở gây nuôi
sinh sản nhằm mục đích làm thực phẩm;

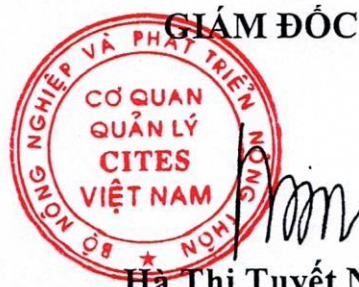
- Cấm săn bắt, kinh doanh hoặc vận chuyển các loài động vật hoang dã
trên cạn từ tự nhiên nhằm mục đích làm thực phẩm.

(Bản tiếng Anh và bản dịch không chính thức Thông báo đính kèm).

Cơ quan quản lý CITES Việt Nam thông tin để Quý tổ chức, cá nhân biết
và chủ động trong hoạt động sản xuất, kinh doanh./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- PTCT. Phạm Văn Điền (để b/c);
- Tổng cục Hải quan;
- Lưu: VT, CTVN. (30)



Hà Thị Tuyết Nga

**CÔNG ƯỚC VỀ BUÔN BÁN QUỐC TẾ CÁC LOÀI ĐỘNG VẬT,
THỰC VẬT HOANG DÃ NGUY CẤP**

THÔNG BÁO CHO CÁC QUỐC GIA THÀNH VIÊN

Số 2020/018

Geneva, ngày 05 tháng 03 năm 2020

VẤN ĐỀ LIÊN QUAN:

**CÁC BIỆN PHÁP KHẨN CẤP CỦA TRUNG QUỐC LIÊN QUAN ĐẾN QUY
ĐỊNH VỀ BUÔN BÁN ĐỘNG VẬT HOANG DÃ**

1. Thông báo này được ban hành dựa trên yêu cầu của Trung Quốc.
2. Vào ngày 24/02/2020, Ủy ban Thường vụ Đại hội Đại biểu Nhân dân Toàn quốc Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa đã thông qua Quyết định về việc dừng tiêu thụ thực phẩm từ động vật hoang dã nhằm bảo vệ sức khỏe và cuộc sống của người dân. Quyết định này có hiệu lực ngay lập tức.
3. Quyết định này nhắc lại tất cả các hành vi bị cấm liên quan đến động vật hoang dã đã quy định trong các bộ luật có liên quan, trong đó có Luật Bảo vệ động vật hoang dã. Các hành vi vi phạm kể trên sẽ bị áp dụng các hình phạt nặng hơn khung hình phạt cao nhất đã được quy định.
4. Quyết định yêu cầu thêm:
 - a) Cấm việc sử dụng tất cả những loài động vật hoang dã trên cạn, bao gồm cả những loài có giá trị sinh thái, khoa học và xã hội, và cả từ các cơ sở gây nuôi sinh sản nhằm mục đích làm thực phẩm; và
 - b) Cấm việc săn bắt, kinh doanh hoặc vận chuyển các loài động vật hoang dã trên cạn trong tự nhiên nhằm mục đích làm thực phẩm.
5. Quyết định cũng yêu cầu các quy định và danh sách liên quan phải được sửa đổi cho phù hợp.
6. Trung Quốc sẽ thông báo cho các Quốc gia thành viên về bất kỳ thay đổi chính sách nào liên quan đến hoạt động buôn bán động vật hoang dã quốc tế.



NOTIFICATION TO THE PARTIES

No. 2020/018

Geneva, 5 March 2020

CONCERNING:

CHINA

Urgent measures regarding wildlife trade regulation

1. This Notification is being published at the request of China.
2. On 24 February 2020, the China's Standing Committee of the National People's Congress adopted a Decision to eliminate the consumption for food of wild animals to safeguard people's lives and health. This Decision comes into force immediately.
3. The Decision reiterates all prohibited activities concerning wildlife already included in existing relevant laws, *inter alia* Wildlife Conservation Law. Such activities will be given an aggravated punishment beyond the maximum prescribed.
4. The Decision further requires that:
 - a) all terrestrial wildlife, including those of significantly ecological, scientific or social value and those from captive-breeding facilities should be prohibited from being used for food; and
 - b) hunting, trade in, or transporting all terrestrial wildlife from wild be prohibited, were they to be used for food.
5. The Decision also requires that relevant regulations and lists be amended accordingly.
6. China will inform the Parties of any change of policy governing international wildlife trade.